

## Editorial



Liebe Frauen  
«Ihr seid das Salz der Erde. Wenn aber das Salz fade wird, womit sollen wir salzen?» (Mt. 5,13) Auch die EFS-Frauen sollen Salz sein, Salz das nicht fade ist, Salz das die Erde belebt.

Unsere ehemalige Präsidentin Ursula Angst hat in diesem Selbstverständnis gelebt und gewirkt und vieles zu einer lebendigeren Zukunft beigetragen. Dabei hat sie auch andere dazu angespornt, Salz zu sein.

Ursula hat uns leider viel zu früh verlassen, Ende Juli hat ihr krankes Herz seinen Dienst versagt. Wir trauern um Ursula. Wir wollen aber nicht in der Trauer stehen bleiben, sondern im Sinne von manchem Editorial, das Ursula an dieser Stelle veröffentlicht hat, auch weiter Salz der Erde sein, auf dass unsere Gesellschaft, unser Land und unsere Kirche nicht fade werden.

*Eva-Maria Fontana, Co-Präsidentin EFS*

Chères membres

«Vous êtes le sel de la terre, mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on?» (Mt 5,13). Aussi les FPS doivent être le sel, le sel qui n'a pas perdu sa saveur, le sel qui vivifie la terre. Notre ancienne présidente, Ursula Angst, a vécu et agit selon cette évidence. Elle a contribué de manière importante à un avenir meilleur. De même, elle a aussi encouragé d'autres personnes à être sel de la terre.

Ursula nous a malheureusement quittées beaucoup trop tôt. Son cœur malade a cessé de battre. Nous sommes plongées dans la tristesse. Pourtant, nous ne voulons pas nous figer dans le deuil, mais aussi continuer d'être le sel de la terre, afin que notre société, notre pays et notre Eglise ne perdent pas leur saveur. Ceci, dans l'état d'esprit des nombreux éditoriaux qu'Ursula a publiés ici.

## Stabsstelle Frauen & Gender der mission 21 und ihre Begleitkommission, die sogenannte Frauenkommission der m21

Wer im Internet [www.mission-21.org](http://www.mission-21.org) anklickt, kann sich selber unter der Rubrik Frauen und Gender überzeugen, wie stark sich m21 für genderechte Entwicklung einsetzt und wie vielfältig, weltumfassend und notwendig diese Aufgabe ist. Die Stabsstellen-Inhaberin Meehyun Chung ist Mitglied der Geschäftsleitung der m21. Ihre Arbeit wird durch eine vom Vorstand eingesetzte Fachkommission begleitet, der sogenannten Frauenkommission.

### Wie's dazu kam:

1815 wurde die Basler Mission gegründet und von Anfang an waren Frauen mit grossem Engagement beteiligt. Bereits 1842 wurde ein Frauenkomitee eingesetzt. 1928 wurde die Stelle für Frauenangelegenheiten geschaffen. Die Inhaberin war schon Mitglied der Leitungsgremien.

Was einst bei der Basler Mission begann, ist heute im Missionswerk der m21 ein wichtiger Bestandteil. Die Aufgaben: Anliegen von Frauen wahrnehmen und sichtbar machen, Kompetenzbereiche von Frauen stärken und das

Genderbewusstsein und die Gleichstellung von Frauen und Männern fördern. Dies sowohl in der Organisation hier wie auch in den Partnerkirchen in Asien, Afrika, Lateinamerika, Europa.

Zurzeit besteht die Frauenkommission aus acht Frauen aus verschiedenen Deutschschweizer Kantonalkirchen, Pfarrerinnen und Laien. Es würde uns sehr freuen, wenn jemand bereit wäre, in diesem hochinteressanten Netzwerk mitzuwirken, aus Thurgau und Zürich fehlt uns die Vertretung.

Unsere Sitzungen finden in der Ruth-Epting-Stube des Missionhauses in Basel statt. Hätte das Haus genügend Sitzungsräume, könnte man sie alle nach den ehemaligen Stelleninhaberrinnen nennen, sie waren alle Pionierinnen (Dorothee Sarasin, Beatrice Jenni, Ruth Epting, Marie Claire Barth, Johanna Eggimann).

*Stabsstelle Frauen und Gender mission 21.  
(E-Mail: [meehyun.chung@mission-21.org](mailto:meehyun.chung@mission-21.org))*

*Esther Zehntner*

## Equipe de travail Femmes & genre de la mission 21 et sa commission spécifique, nommée Commission Femmes de la m21

Si vous cliquez sur [www.mission-21.org](http://www.mission-21.org), sous la rubrique Femmes et genre, vous pouvez vous convaincre, combien m21 s'engage pour un développement adéquat du genre et combien cette tâche est multiple, universelle et nécessaire. La responsable de l'équipe de travail, Meehyun Chung, est membre de la direction de m21. Son travail est accompagné par une commission spécialisée instituée par le comité, appelée Commission Femmes de la m21.

### Historique:

La Mission de Bâle a été fondée en 1815 et dès le début, des femmes très engagées en faisaient partie. En 1842 déjà, un Comité de femmes a été institué. En 1928, le poste pour les questions féminines a été créé. La responsable était déjà membre du Comité de direction. Commencé jadis à la Mission de Bâle, c'est aujourd'hui un élément important de l'œuvre missionnaire de la m21.

Les activités sont: Prendre en considération les revendications des femmes et les rendre visibles, renforcer les domaines de compétence des femmes et promouvoir la prise de conscience du genre et de l'égalité entre femmes et hommes. Ceci aussi bien dans l'organisation ici, que dans les Eglises partenaires en Asie, Afrique, Amérique latine et Europe.

Actuellement, la Commission Femmes est constituée de huit femmes, de diverses Eglises cantonales allemandes, des pasteures et des laïques. Nous serions très contentes si quelqu'une serait prête à collaborer dans ce réseau très intéressant. Il nous manque une représentation de Thurgovie et de Zurich.

Nos séances ont lieu dans la Stube Ruth Epting de la maison des missions à Bâle. Si la maison possédait suffisamment de lieux de réunion, on pourrait tous les nommer d'après les anciennes responsables de l'équipe de travail, toutes étaient des pionnières (Dorothee Sarasin, Beatrice Jenni, Ruth Epting, Marie-Claire Barth, Johanna Eggimann).

Groupe de travail Femmes & genre de la Mission 21.  
(courriel: meehyun.chung@mission-21.org)

## Nachruf

Mitten in der Ferienzeit erreichte uns die Nachricht vom Tod von Ursula Angst-Vonwiller (22. Juni 1950 bis 24. Juli 2012). Es ist schwer zu glauben, dass Ursula nicht mehr unter uns weilt. Wir wussten um ihr Herzleiden, aber dass es so rasch gehen soll, glaubte niemand.

Ursula Angst-Vonwiller präsidierte die EFS von 1998-2007. Sie hat sich in ihren neun Jahren als Co-Präsidentin und Präsidentin mit viel Elan, voller Ideen und riesigem Engagement für die EFS eingesetzt und dem Verband ein eigenes Gesicht verliehen. Ein besonderes Anliegen war ihr, den EFS eine politische Stimme zu geben und die Stimme der EFS auch in einer breiten Öffentlichkeit hörbar zu machen.

Mit besonderer Freude brachte sie ihr grosses sozialpolitisches Wissen in der



Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen ein. Gleichzeitig war ihr die Zeitschrift *Schritte ins Offene* eine Herzensanliegen, genau wie die Pfarrfrauenvereinigung, welche sie im EFS-ZV vertrat.

Ein Höhepunkt war das Sofa-Zimmer der EFS am 14. Juni, dem Frauentag an der Expo 02 in Yverdon.

Wir haben mit Ursula eine prägende Figur der EFS verloren. fo



## Nécrologie

Au milieu des vacances d'été, nous avons appris le décès de Ursula Angst-Vonwiller (22 juin 1950–24 juillet 2012). C'est difficile de croire qu'Ursula nous a quittées. Nous étions au courant de sa maladie cardiaque, mais personne n'imaginait que ce serait si rapide.

Ursula Angst-Vonwiller a présidé les FPS de 1998-2007. Elle s'est investie pendant ses neuf années, en tant que coprésidente et présidente, pleine d'enthousiasme, avec beaucoup d'idées et un énorme engagement pour les FPS et a conféré un profil spécifique à l'association. Son désir particulier était de donner une voix politique aux FPS et de

faire aussi entendre la voix des FPS auprès d'un large public.

Avec un plaisir particulier, elle a mis à disposition son vaste savoir sociopolitique à la Commission fédérale pour les questions féminines. En même temps, la publication *Schritte ins Offene* lui tenait à cœur, ainsi que l'Association allemande des femmes de pasteurs qu'elle représentait auprès du comité des FPS.

L'apogée a été le salon au sofa des FPS le 14 juin, lors de la Journée des femmes à l'Expo 02 à Yverdon. Nous avons perdu une figure marquante des FPS avec Ursula.

EFS-Jahresthema 2012: Bewahrung der Schöpfung

## Was für eine Zukunft wollen wir für unsere Enkel?

Vor 40 Jahren diskutierten meine 6.-Klässlerinnen, wie wir beim Abwaschen die Umwelt schonen können – Abwaschmittel belastet die Gewässer, also heisses Wasser? – aber Wasser erhitzen braucht Brennstoffe.... Was nun? Ein paar Tage später folgte ein Steinzeitexperiment – Mittagessen im Wald (fast) ohne moderne Hilfsmittel. Ist das eine Lösung?

Und heute? Wir stehen vor den gleichen Fragen. Atomkraft – nein danke! Windenergie – da gibt es Einsparungen vom Landschaftsschutz. Solarpaneele – sollen zum Teil äusserst gefährlich für die Löscharbeiten bei Bränden sein. Biotreibstoffe – in den Himmel gelobt und doch äusserst problematisch. Wir wollen weder den «Teufel mit dem Beelzebub austreiben» noch in eine «après-nous-le-déluge-Haltung» verfallen, das bedeutet, die Hoffnung nicht verlieren, aber vor allem bei uns selber beginnen. Es kann viel



gespart werden, vor allem gilt es aber, einmal uns selber genau zu beobachten. Es ist wohl ganz im Sinne der EFS-Frauen, dass wir einerseits bei uns selber anfangen wollen, uns aber auch öffentlich einsetzen für eine bessere Welt – oder wie es in unseren Leitsätzen steht, ein Leben in Fülle für alle – auch unsere Enkel! Der Diskussion um den richtigen Weg müssen wir uns stellen – auch hier heisst es hinschauen und den Problemen nicht ausweichen und unsern Teil der Verantwortung tragen.

fo

FPS-Thèmes en 2012: Sauvegarde de la création

## Quel avenir voulons-nous pour nos petits-enfants?

Il y a 40 ans, mes élèves de 6<sup>ème</sup> année discutaient de la manière de protéger l'environnement en faisant la vaisselle – le détergeant pour vaisselle pollue les eaux, alors l'eau bouillante? – mais chauffer l'eau utilise du combustible... Alors? Quelques jours plus tard, une expérience eu lieu lors d'un dîner en forêt (presque) sans moyens modernes. Est-ce une solution?

Et aujourd'hui? Nous nous posons les mêmes questions. L'énergie nucléaire – non merci! Les éoliennes – là, cela entraîne des débats sur la protection du paysage. Des panneaux solaires – ils seraient en partie dangereux lors d'intervention en cas d'incendie.

Le biogaz – porté aux nues et pourtant extrêmement problématique. Nous ne voulons ni «changer un cheval borgne

pour un aveugle», ni tomber dans la position «après nous le déluge», cela signifie ne pas perdre l'espérance, mais avant tout commencer chez soi. Il est possible d'économiser beaucoup, mais avant tout il s'agit de s'observer attentivement soi-même.

Cela semble être tout à fait dans l'esprit des FPS de vouloir d'un côté commencer par nous-mêmes, mais d'autre part aussi, nous engager publiquement pour un monde meilleur – ou comme cela est stipulé dans nos Références, une vie en plénitude pour le monde – aussi pour nos petits-enfants! Nous devons nous positionner dans le débat pour la meilleure solution. Il s'agit aussi ici d'observer sans ignorer les problèmes et d'assumer notre part de responsabilité.

*Den EFS ist dieses Thema von besonderer Wichtigkeit, für welches wir uns einsetzen. Nach einer umfangreichen Mitgliedumfrage (siehe EFS-Info Ausgabe 3/2012) ist ein EFS-Standpunkt in Planung. Auch beteiligen sich die EFS an der Botschaft der Schweizer Frauenverbände für den Gipfel in Rio.*

*Pour les FPS, cette thématique est d'une importance particulière, pour laquelle nous nous engageons. Suite à un questionnaire étendu auprès de nos membres (voir fps info no 3/2012), un FPS point de vue y sera dédié. Les FPS participent aussi à la résolution des associations féminines suisses pour le sommet de Rio.*

## Aktuelles

### Recht ohne Grenzen

Die EFS unterstützen die Kampagne Recht ohne Grenzen. Die Kampagne hat zum Ziel, einen rechtsverbindlichen Rahmen im Spannungsfeld von Wirtschaft und Menschenrechten/Umwelt zu schaffen. Bundesrat und Parlament werden aufgefordert, dafür zu sorgen, dass Schweizer Konzerne die Menschenrechte und die Umwelt weltweit respektieren müssen. Dafür braucht es gesetzliche Grundlagen. Mehr unter [www.efs.ch](http://www.efs.ch)

### Der EFS-Zentralvorstand sucht neue Mitglieder

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme und erläutern Ihnen gerne nähere Details zu den Aufgaben im Zentralvorstand.

Ihre Ansprechperson:

Liselotte Fueter, Co-Präsidentin EFS  
E-Mail: [liselotte.fueter@yetnet.ch](mailto:liselotte.fueter@yetnet.ch)

### Wichtige Daten

7. November 2012: **Präsidentinnenkonferenz** der EFS-Mitgliederverbände

17. November 2012: **Treffen** mit den EFS-Mitgliedern aus der **Romandie**

27. April 2013: **EFS-Delegiertenversammlung**

## efs.fps.info 4.12

Herausgegeben von den Evangelischen Frauen Schweiz  
Edité par les Femmes Protestantes en Suisse  
Winterthurerstrasse 60, Postfach 2961, 8033 Zürich  
Tel. 044 363 06 08, E-Mail: [geschaeftsstelle@efs.ch](mailto:geschaeftsstelle@efs.ch)  
E-Mail: [secretariat@efs-fps.ch](mailto:secretariat@efs-fps.ch), [www.efs-fps.ch](http://www.efs-fps.ch)

Redaktion/Rédaction: Corinne Fischbacher  
Übersetzung/Traductions: Colette Dufour

Nächste Erscheinung: Januar 2013, Red.schluss: 1.11.2012  
Prochaine parution: Janvier 2013, Bouclage: 1.11.2012

## Actuel

### Droit sans frontières

Les FPS soutiennent la campagne Droit sans frontières. La campagne a pour but de créer un cadre juridique contraignant dans les divergences entre l'économie et les droits humains/environnement. Le Conseil fédéral et le Parlement doivent faire en sorte que les entreprises ayant leur siège en Suisse respectent les droits humains et l'environnement partout dans le monde. Pour atteindre ce but, des bases légales sont nécessaires.

Plus d'infos sous [www.efs-fsp.ch](http://www.efs-fsp.ch)

### Le Comité central des FPS recherche de nouvelles membres.

Nous nous réjouissons que vous preniez contact et vous donnerons volontiers de plus amples détails sur le travail au Comité central. Votre personne de contact:

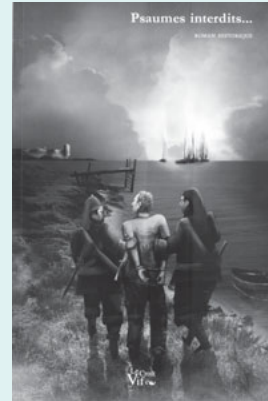
Liselotte Fueter, coprésidente des FPS  
courriel: [liselotte.fueter@yetnet.ch](mailto:liselotte.fueter@yetnet.ch)

### Dates importantes

7 novembre 2012: **Conférence des présidentes des associations membres des FPS**

17 novembre 2012: **Rencontre des membres romandes des FPS**  
27 avril 2013 à Aarau: **Assemblée des déléguées des FP**

## Littérature conseillée

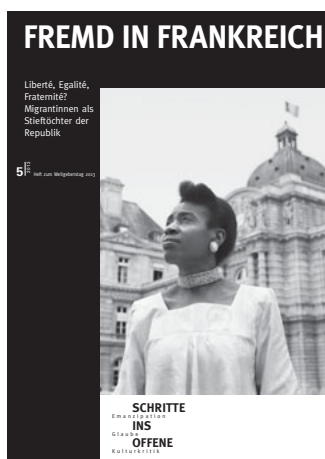


Nous sommes en 1688, trois ans après la révocation de l'édit de Nantes. La surveillance, les dénonciations et les brimades incessantes dont sont victimes les protestants se multiplient dans la presqu'île d'Arvert. Surtout lorsque la rumeur se répand qu'une valise pleine de bibles et de psautiers vient d'arriver en provenance de Hollande. Les frères Chevallier, François le négociant, Zacharie son secrétaire, Élie le saunier, leur soeur Lydie la battante, et leur mère à tous, Anne la veuve paisible et pieuse, se voient pris dans un tourbillon de persécution. Au bout du chemin, l'inflexible rééducation des Filles de Notre-Dame à Saintes pour Suzanne, la fille de François, et la prison de Brouage pour Élie...

*Ce roman est splendide : l'intrigue est bien menée, les personnages décrits avec sensibilité et le cadre historique parfaitement mis en valeur.*  
(Comité de lecture du Croît vif)

Auteur: *Chevallier Marjolaine*  
ISBN: 978-2-36199-029-9  
ISSN: 1245-2990  
Editeur: *Croît vif*

## Schritte ins Offene



### Fremd in Frankreich

Liberté, Egalité, Fraternité? Migrantinnen als Stieftöchter der Republik

Sie sind in allen Bereichen des Lebens aktiv und doch nimmt die Öffentlichkeit sie kaum wahr: die Migrantinnen und ihre Töchter. Während sich die Brüder in den Vorstädten Gefechte mit der Polizei liefern, studieren sie, erkämpfen sich ihren Weg im Berufsleben, engagieren sich für Integration und Mitgestaltung in Politik und Gesellschaft. Und das doppelt diskriminiert: als Frauen und Auslän-

derinnen. «Schritte ins Offene» stellt das Migrationsland Frankreich aus Frauenoptik vor und gibt der schweigenden Hälfte der ausländischen Bevölkerung eine Stimme.

Zum Preis von Fr. 12.– erhältlich bei:  
Administration «Schritte ins Offene»,  
Schlaefli&Maurer AG  
A. Eggimann  
Seestrasse 42  
3700 Spiez  
Tel 033 828 80 80  
E-Mail: [a.eggimann@schlaefli.ch](mailto:a.eggimann@schlaefli.ch)  
[www.schritte-ins-offene.ch](http://www.schritte-ins-offene.ch)